

書評

公館領頭理文獻，乙未一編嘉後學
--評介吳密察主編《乙未之役打狗史料--中文編》

郭明芳*

一、前言

乙未戰爭指的是光緒 21 年(1895)《馬關條約》割讓臺灣後，臺民不欲日本接收，而有約一年左右的自主與抗爭運動。其相關文獻至今未有專門彙編，或雜收叢書，或與中日戰爭資料彙為一編且所收並不全。除此之外，有相當多文獻並未出版，存於各館或私人手中。地區性文獻也僅有早年王天從撰《三峽地區乙未抗日史料》(臺北縣三峽鎮：作者自刊，1967 年 7 月)，惜流傳不廣。這對於研究乙未戰爭上似為一層困難。

近年臺灣研究日漸發達，然對於相關工具書或資料彙編的編輯卻遠遠不及。這不僅是研究上的遺憾，對於相關領域文史工作者而言，亦苦無資料。吾人亦知曉，一門學科的壯大，除研究的深化外，工具書與資料彙編亦不能少，而資料彙編所提供的就是研究資料淵藪。所謂「資料彙編」，就是將同類資料彙為一編，以方便查詢與利用，如研究臺灣儒學者，《清領時期臺灣儒學參考文獻》與《日據時期臺灣儒學參考文獻》就是相當重要的資料彙編。

今日欣見高雄市政府開風氣之先，先整理有乙未戰爭中有關南臺與高雄文獻的中文資料出版，即吳密察主編《乙未之役打狗史料--中文編》(高雄市：高雄市政府文化局，2015 年 2 月，《高雄史料集成》第二種)。本書的出版不僅有助於研究，也象徵對文獻整理的重視。本書出版近一年，未有相關評介，筆者以所見，發為本文，一以表彰執事見的，一以提出本書若干問題，以就教焉。

二、本書編纂過程

日治以來，高雄即以臺灣南方工業城市著稱，文史研究一向落後於北部各城。戰後各省市均設有「文獻委員會」，職司地方文獻搜集與整理工作，省與直轄市級有文獻會，縣級亦有之。高雄改併前之市、縣亦有設文獻會，負責方志纂修與文獻搜集。近幾年來，高雄地方政府改併，市縣合一，原有文獻會裁撤，其業務移交高雄市政府文化局辦理；文化局下轄市立歷史博物館，可謂囊括原文獻會功能。市立歷史博物館不僅有採集、保存文獻與纂修方志功能外，更富有鄉土教育大任。除此之外，市長陳菊於本書序言中稱，市立

* 東吳大學中文研究所博士班。

歷史博物館也能夠「在兩方面上再加以深入：一是典藏出版更多能夠提供專業深入研究之文獻，另外就是出版印行更多專業的研究。」(頁 6)因此，在這樣的原則下，纂集乙未文獻彙編工作於焉展開。

乙未戰爭資料除綜論全臺與北部者外，主要還是以在臺南、高雄的劉永福為主的黑旗軍戰事。可惜這類資料散在各方，未加以彙整，讀者欲研究則於資料蒐集上，勞心勞力，不甚方便。¹更何況，作為主戰場之一的高雄旗后、鳳山等地，於地方史上亦重要事件，無資料則無可徵實，搜集此類文獻實刻不容緩。

而本書除主要就現已刊行著述中選取或節選外，尚整理自《申報》、臺南國立臺灣歷史博物館與臺北國立歷史博物館所藏文獻，進行整理。

本書主編吳密察(1956-)教授，臺南北門人，東京大學人文科學博士班肄業，牛津大學研究，臺灣史研究者，曾任文建會副主委、國立臺灣歷史博物館館長與兼代臺灣文學館籌備主任等公職，又任職臺灣大學歷史系、成功大學臺文系教授，現已退休，兼任臺灣大學、成功大學兩校教授。著有《臺灣近代史研究》與相關研究論著多篇。

三、本書內容簡述

本書為《高雄史料集成》的第二種，主要收集乙未戰爭文獻中有關打狗(今高雄)資料而成，中文文獻較少，故今先出版中文文獻編，日後尚有日文與外文文獻兩編。而本書所收亦不侷限於打狗地區，還包括臺南地區，甚至臺灣民主國全境的其他地區文獻。

本書共收有十七種相關文獻，包括專書十一種，報章、書札與檔案類六種。這些總十七類文獻分別是〈劉永福歷史草〉(節)、〈劉永福與日方往來文書函件〉、〈劉成良公牘稿簿〉、〈劉成良函稿簿〉、〈乙未之役黑旗軍相關資料〉(節選十通)、〈臺灣戰爭記〉、〈盾墨拾遺〉、〈英國外交檔案〉、〈光緒二十一年通商各國華洋貿易總冊〉、〈臺海思慟錄〉(節)、〈讓臺記〉(節)、〈瀛海偕亡錄〉(節)、〈臺灣通史〉(節)、〈窺園留草〉(節)、〈東方兵事紀略〉、〈日清戰爭實紀〉與〈申報甲午戰爭乙未之役相關報導〉等。其中〈劉永福與日方往來文書函件〉、〈劉成良公牘稿簿〉、〈劉成良函稿簿〉、〈乙未之役黑旗軍相關資料〉、〈英國外交檔案〉、〈光緒二十一年通商各國華洋貿易總冊〉等資料更是第一次出

¹ 關於現有乙未戰爭文獻整理與出版情形，可詳拙撰〈1895年臺灣乙未戰爭史料述評〉，《2015 新北市客家與乙未戰爭論壇大會手冊》(新北市三峽區：新北市政府客家事務局)，頁 25-33，2015 年 11 月 29 日。

版，彌足珍貴。

本書前有編者吳密察〈弁言〉、市長陳菊、文化局長史哲〈序〉，後為〈編輯凡例〉八條。每種文獻前有記所收文獻名稱與作(編)者，並內文簡目。正文點校採正體橫排，皆新式標點，以便於閱讀。而於稿抄本，文字漫漶不易識讀者，以「□」表示。而每種文獻前後未有相關導讀或說明，是美中不足之處。

四、本書特點

本書特點有幾：

(一)打狗乙未史料總匯

文獻是研究基礎，一般多不重視文獻整理工作，以致研究成果多輾轉稗販，缺乏新材料，臺灣文獻研究亦然。現此書之出版，不僅對勾勒乙未戰爭打狗地區情形有助益外，另外對於乙未戰爭整體研究亦有幫助。

(二)賡續前人整理工作

本書末附《申報》甲午、乙未資料輯，可說是十分用心。早年《臺灣文獻叢刊》編集之時，曾據臺灣所藏之《申報》彙集臺灣相關資料者為其中一種。然臺灣所藏《申報》不全，該種僅及光緒十年(1884)以前事，以後之事全無。今《申報》全本皆已影印，又有資料庫，則未見有人整理。今本書能輯錄甲午、乙未事不僅便於讀者，更是賡續前人文獻整理工作表現。

(三)館藏未刊文獻整理

本書收入許多至今未曾刊行的館藏文獻，不僅對研究者而言是便利，對於文獻本身也是一種保護。蓋如未經整理之文獻，讀者未必知悉，縱使知悉，也必須耗費人力、時間至某館調閱；如文獻頻繁調閱，對於紙質文獻而言也是一種傷害。如今透過本書之整理出版，不僅推廣乙未戰爭研究，而且對於紙本而言也是一種保護。本書所整理之劉永福父子文書、英國外交檔案等均是。

(四)陰陽對照便於讀者

本書第四個特點即是每種文獻如有日期，則均附上陽曆。民國以前紀年以陰曆為之，時至今日，則已改為陽曆。古今不同，陰陽曆間換算雖有工具書可供查考，然讀者通篇於通過查考換算實是心中之痛苦。現點校出版後，附上陽曆日期方便查考外，另外於對讀外文(非中文)文獻亦可直接比對記載差異，一目了然。

五、本書所呈現諸問題

本書縱有以上諸特色，然筆者所見，仍有以下諸問題，在此提出以就教焉。

(一)未有解題

本書所收各文獻皆點校排印，首或錄書名、作者，餘皆無之。此對讀者來說，對所收某書基本認識全無，例如某書現存版本與選用版本如何，各本異同，作者生平等等，均應有提要。提要不僅幫助讀者了解某書，也是讓讀者了解所收之書與點校情形。也因為本書無任何解題，致有下列(二)至(四)所將談及問題發生。

(二)取材版本

一書有各種不同版本，孰優孰劣，或各有異同，於整理時必須建立於慎選底本與輔助校本兩方面。而此亦關係到一書點校文本正確與否。本書收吳質卿《臺灣戰爭記》乃據藏於吳氏後人處抄本或某人傳抄本而來，殊不知此書尚有夢中夢人抄本可資對勘異文與正確性²。案，夢中夢人抄本所據為較早稿本，若干可校某人抄本訛誤，如首日記：

六月十七日。四點鐘附爹利士洋船。次日，八點鐘到臺南……

夢中夢人抄本作：

六月七日。由廈門附爹利士輪船，前赴臺南。同行者：伍芙卿及羅千總，並鎮海輪船管駕吳榮軒三人，又芙卿家人魏升一人。初八日。八點鐘到臺南……

核之前後文，當作「六月七日」為是。而本書據某人抄本點校，未有勘校夢中夢人本，則時間錯誤未能改正。

(三)未註出處

本書取材除從他館藏原件整理者註明文獻出處外，對於從他叢書或資料彙編取材者，並未註明。如所用底本為早期所編《臺灣文獻叢刊》者問題頗多，讀者而言不明究理，引用時或增困擾。例如說收吳德功《讓臺記》一書，本書應是據《臺灣文獻叢刊》所收《割臺三記》本而來，然《臺灣文獻叢刊》本已經後人修改，失作者原意，如要點校，當依原稿重為之。³

又《讓臺記》一篇末附《臺灣隨筆》，首云：「西曆 4 月 14 日，西報云：……」，核之台圖藏定稿本原文當作：「西〔曆〕十月十四日，西報云：……」，「4」

² 關於《臺灣戰爭記》應作《光緒廿一年臺灣戰爭日記》，簡稱《臺灣戰爭日記》，乃據藏於吳氏後人處抄本書名而來。其版本流傳情形與新校輯，詳拙撰〈乙未臺灣史料新輯校（三）--吳桐林光緒廿一年臺灣戰爭日記〉（待刊）。

³ 詳見拙撰〈乙未臺灣史料新輯校（二）：讓臺記（一）〉，《東海大學圖書館館訊》新 164 期，頁 89-112，2015 年 5 月；〈乙未臺灣史料新輯校（二）：讓臺記（二）〉，《東海大學圖書館館訊》新 165 期，頁 83-110，2015 年 6 月。

或為「十」，此未有出處，不知其資料來源為何，抑或單純筆誤？

(四)誤入文獻

此所稱「誤入文獻」，蓋指收於吳質卿《臺灣戰爭記》下若干非屬吳質卿所作者，如〈請將臺灣議款宣示奏稿〉、〈華山氏來書〉兩種。案，〈請將臺灣議款宣示奏稿〉，原收於《清代邊疆史料抄稿本彙編》第49冊卷末者，除此篇外，尚有電文一篇。而此兩篇收入《清代邊疆史料抄稿本彙編》時，本與某人抄本《臺灣戰爭日記》不相干，今誤以吳質卿所作並收入《日記》之外，卻無註明，讓人真誤以為吳質卿所作。又核之此篇內文有「於三月二十五日，行□閩省接篆任事之後」之句，蓋為閩浙總督邊寶泉所作，某人所抄之副本。

又《讓臺記》所收〈臺灣隨筆〉亦非吳德功所為，而為吳氏抄自《閩報》報導，末有吳氏評語。

(五)割裂文獻

乙未戰爭文獻未有專集，見收於各類叢書與資料彙編；另相關檔案亦已收入臺灣省文獻委員會(今國史館臺灣文獻館)出版的相關圖書。現選取與打狗(高雄)相關者合為一編，固然是對地方學研究中便利許多讀者。但有些書非專論高雄者，或僅收有一部分，今裁切收入，似又割裂文獻，無法得觀全貌，例如說《劉永福歷史草》、《讓臺記》與《臺海思慟錄》等書皆摘錄全書部分文字。

因此，筆者認為乙未戰爭中文文獻有必要重新整理，以資料彙編形式點校出版，以得窺全貌。⁴

(六)日文資料

本書既名為「中文編」，自然應以中文資料為主。更何況日後亦規劃有外文資料編可收，實不應將日文資料再轉譯中文收入，縱使中文已亡佚者亦同。但本書所收《日清戰爭實紀》即是一例。

(七)標題精確

本書所收〈劉永福與日方往來文書函件〉實非全屬日方，亦有英方文獻。此或應可與下英國外交檔案合併為「劉永福與外國往來資料」。

(八)失收文獻

本書能整理相關《申報》乙未戰爭資料，誠屬難能。其所收不限打狗，固然值得嘉獎，但有漏收，則須指明。例如《申報》光緒21(1895)年5月21日唐景崧發給東南督撫者電稿即屬失收。

⁴ 詳拙撰〈1895臺灣乙未戰爭史料述評〉一文。

臺撫唐薇帥致各直省大吏電稿，昨由臺灣專訪軍務之西友電致本館，將臺撫唐薇帥致各直省大吏電稿見示，合亟照錄於下：「日本索割臺灣，臺民不服，屢經電奏不允割讓，未能挽回。臺民忠義，誓不服倭，崧奉旨內渡，甫在摒擋之際，忽於五月初二日，將印旗送至撫署，文曰『臺灣民主總統之印』，旗藍地黃邊，不得已，允暫主總統，由民公舉，仍奉正朔，遙作屏藩，商結外援，以圖善後。事起倉促，迫不自由，已電奏並佈告各國，能否持久，尚難預料，惟望憫而助之。景崧。」此皆電稿語也，懷忠抱義者，其亦有躍然而起，同扶危局者乎？拭目俟之，曷禁□香奉之。

又《讓臺記》，臺大伊能抄本前有〈臺灣民告白〉、〈唐民主告示〉、〈劉幫辦告示〉三篇，或未知有此抄本而無收入。其中〈臺灣民告白〉、〈劉幫辦告示〉可與本書由《日清戰爭實記》轉譯中文者可交互對看。

而乙未戰爭文獻除既有文獻整理外，仍應積極蒐訪，發掘新材料。現今筆者透過上海圖書館製作之民國時期期刊全文數據庫(全國報刊索引數據庫)⁵查得有劉兆青口述〈乙未參與臺灣獨立戰爭的回憶〉⁶一篇。



〈乙未參與臺灣獨立戰爭的回憶〉書影

⁵ 該資料庫網址：<http://www.cnbsky.net/home>，檢索時間：2015年12月25日。

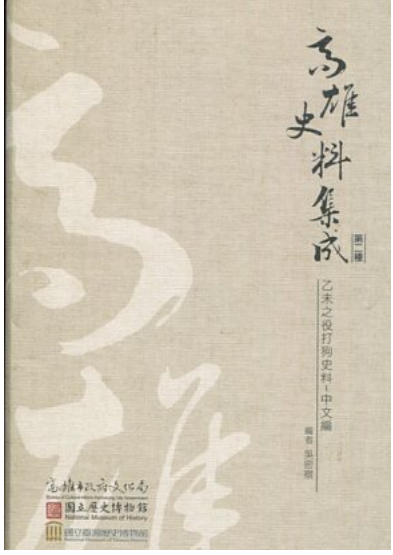
⁶ 《回民言論半月刊(重慶)》第一期，頁24-27，1939年。

該篇口述者劉兆青，文中稱「劉公率部退守臺南，這時我因為積勞致病，亟待調理，(劉兆青)遂從臺南安平府搭乘美輪海隆號內渡」，是為曾參與乙未戰爭大陸籍人士。案，劉兆青，生平不詳，內渡後曾就讀天津武備學堂炮科，二年而卒業，於冀、遼兩省軍界服務，後入川、康軍警界服務四十餘年云云。

六、結語

2015年適逢乙未戰爭120年(1895-2015)，地區性資料的整理，除早年三峽地區外，就只有打狗史料的整理；若擴及全臺乙未戰爭文獻整理似乎有待努力。不及時整理相關文獻，再過數十年或數百年，文獻流失，則造成研究上的無可彌補損失。因此，積極整理乙未戰爭文獻刻不容緩。

今日臺灣研究昌明，更應投入發掘與整理文獻。蓋文獻整理是研究基礎，捨文獻整理則無精實研究。筆者也呼籲現有公共機構，地方政府應效法高雄市政府文化局，投入人力整理地區史料；中央層級亦應整理乙未戰爭史料集與文獻目錄的出版。此舉不僅是對臺灣研究有功，更是一種紀念乙未戰爭的最好的宣傳。

	書名	乙未之役打狗史料--中文編
	編者	吳密察
	出版地	高雄市
	出版社	高雄市政府文化局
	出版時間	2015年2月
	I S B N	9787546133676
	定價	400元
	頁數	435頁